

跨域對話

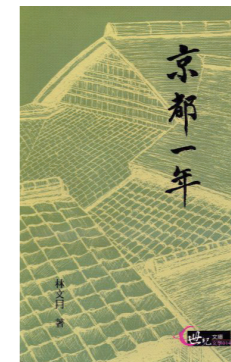
臺灣文學中的異國書寫

撰文 | 王鈺婷

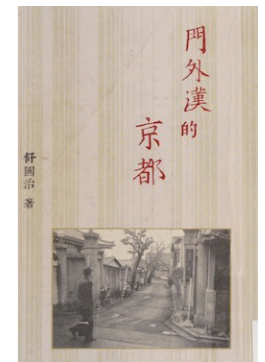
臺灣文學中的異國書寫，展現出「他們／她們」在移動的世界中寫作的樣貌，以文字重塑邊界，開啟心靈旅程。從戰後至二十一世紀，作家透過移動跳脫日常生活的框架，打破地理與文化身分限制，藉此探索世界、凝視自我與反思鄉土，以建構自我的主體性與世界觀。臺灣文學中的異國書寫呈現作家在不同空間中的跨域對話與文化交流，展現旅行、移居、離散到跨足全球化的樣貌，體現從家國與異國的視域轉換，到多重文化下自我主體之重塑的多元視角。



《撒哈拉的故事》
三毛 | 著
皇冠 | 出版



《京都一年》
林文月 | 著
三民書局 | 出版



《門外漢的京都》
舒國治 | 著
遠流 | 出版

故事，以極富個人情感的第一人稱敘述，展現出平凡中的傳奇，以及華夏文明與原始文化撞擊。她的異國成為重建精神家園的實踐之所，也成為當時年輕讀者集體的出口。

林文月的《京都一年》，則是記錄她於1969年赴京都大學研修一年的旅行見聞。深富中國古典文學底蘊的林文月，在古寺、文物習俗、祭典中體會京都的文化傳承，與對於古典美的堅守，並在四季流轉的變化中體察京味生活的情致。林文月以其淡雅精確的文字，在時空的跨域中與古典中國對話，將京都轉化為另一種文化原鄉，也使京都成為臺灣文壇嚮往的文化視域，開啟跨時代的京都書寫。

全球移動下的書寫： 從個體反思到文化對話

1990年代至2000年前後的異國書寫，內容逐漸跳脫異國經驗與家國情懷的對應，作家多以越界主體的跨域對話，呈現出跨文化交流下個人性的反思。舒國治在2006年推出的旅行隨筆《門外漢的京都》，標榜「門外漢」的自覺與晃蕩的姿態，刻意跳脫文人雅士知識行旅的負擔，以簡約的旅行方式，體會京都的淡雅閒適，傳達獨特的旅遊哲學與觀察視角，將異國書寫成為個人生活美學的另類實踐。

鍾文音在橫跨小說、散文和攝影作品中，也流露出個人旅行美學，她以細膩帶

遠方的誕生： 封閉時代的異國凝視

1922年出生的鍾梅音與1943年出生的三毛，是異國書寫的先驅人物。在1960、1970年代，通訊不發達的戒嚴時期下，鍾梅音伴隨夫婿進行業務旅行，遊歷亞、歐、美等十三個國家，在二十五個城市環遊世界八十天，歸國後寫就的《海天遊蹤》，深受嚮往出國觀光的讀者熱烈迴響，創下多次再版紀

錄。鍾梅音的異國書寫從國境之外觀看自身文化，懷抱著家國使命，她以異國為鏡，觀察教育、社會與文化議題，開啟觀看世界之窗。

在華文世界掀起巨大旋風的作家三毛，其異國書寫不僅是遊記，也是當時封閉社會的讀者對自由冒險與浪漫愛情的集體投射。三毛異國書寫的高峰是「撒哈拉系列」作品，她將在荒漠中與荷西白手起家的婚後生活轉化為動人的

有魔幻色彩的文字，在異鄉景致中挖掘記憶與情感碎片，一步步追尋沙特、西蒙波娃、羅丹、卡蜜兒、艾蜜莉與安娜等文人藝術家的生命足跡，以進行文學地景的追尋與內在心靈之對話。對於鍾文音而言，書寫是自由的，漂泊感是創作的主要動能，異國書寫是地景與內在愛慾的連結，亦是孤獨靈魂的自我引渡。

相較於鍾文音自許為「永恆的異鄉人」，旅行讓作者鬆開母土的網綁，使其靈魂得以舒放；黃寶蓮以「無國境世代」自我定位，以生活在地球上漂移的人群，所謂Diaspora自比，她的作品中呈現出在國際大都市流轉的藝術家生活樣貌，展現

出過往少見跨越國界的寫作視野。長期旅居紐約、東京、香港、倫敦與巴黎等全球化城市的胡晴舫，移動性構成她異國書寫的重要特色，她在移動中探討資本浪潮、文化邊界、權力與語言，精準捕捉了現代人的孤獨與疏離。

千禧世代的語言、身分與孤獨

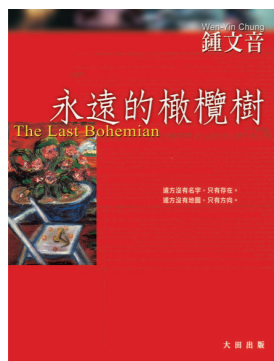
2020年至今，千禧世代的異國書寫更展現出截然不同的文學質地。首位獲得日本芥川賞的臺籍作家李琴峰，越渡異國並非是為了文學追尋，而是為了跨越語言的邊界與性別的桎梏，以另一重語言結構的書寫審視臺日文化與自我認同。在《隔著

一層透明的膜》中，李琴峰以「透明隔絕感」為喻保有自己獨立的思考空間，以此觀察日本文化和走訪世界。李琴峰的異國書寫呈現出千禧世代獨特書寫樣態，以越境者姿態、孤獨肉身和世界對峙，在越界中進行身分的重構，抗拒主流體制以重構主體，並保有清明的關照。

林禹瑄的《夢遊的犀牛》，則展現出千禧世代極為冷靜的旅行之姿，她在長期的移動中品味空間、時間與記憶的褶皺，穿越心理與夢境的迷霧，以充滿詩意卻又疏離的凝視，來探觸行旅、自由與存在的本質。林禹瑄的異國觀察是孤獨個體的留白與省思，猶如她提到臺南與布魯塞爾的孤

獨是相似的，等待意義的片刻是一個更大的果陀，旅行化為夢中犀牛的隱喻，體認到遷徙的意義是沒有任何空間屬於自己，這也直指千禧世代的跨境書寫核心議題，走進異國亦是走入內在追索之路，以此自我重構。

臺灣文學中的異國書寫隨著時代演進，不同世代的作家展現了殊異的精神圖景，如今異國不再是遠方，而是日常化的移動現場，跨域對話後將會拼湊出何種非典型身分的主體呢？就讓我們一路觀察，且行且期待！



《永遠的橄欖樹》
鍾文音 | 著
大田 | 出版



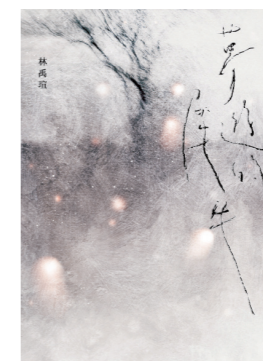
《無國境世代》
黃寶蓮 | 著
九歌 | 出版



《旅人》
胡晴舫 | 著
八旗文化 | 出版



《隔著一層透明的膜》
李琴峰 | 著
聯合文學 | 出版



《夢遊的犀牛》
林禹瑄 | 著
潮浪文化 | 出版

王鈺婷

現任國立清華大學臺灣文學研究所教授，研究領域為臺灣戰後女性文學、散文研究、臺港文藝交流。

